

Réimpression anastatique du N° 105 / Syr.54 = Scriptores Syri,  
Series tertia. Tomus III, Textus. — *Iohannis Ephesini Historiae  
ecclesiasticae pars tertia*. Edidit E. W. BROOKS. 1935.

CORPUS  
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIU

EDITUM CONSILIO  
UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE  
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

Vol. 105

SCRIPTORES SYRI

TOMUS 54

IOHANNIS EPHESINI  
HISTORIAE ECCLESIASTICAE  
PARS TERTIA

EDIDIT

E. W. BROOKS

LOUVAIN  
IMPRIMERIE ORIENTALISTE  
L. DURBECQ  
1952

RÉIMPRESSION ANASTATIQUE

132 / Subsida, 4.  
 133 / Syr. 68.  
 135 / Copt. 17.

- 132 / Subsida, 4.  
 G. GARITTE, *La Narratio de rebus Armeniae. Edition critique et commentaire*. 1952. xlv+482 p.  
 Fr. b. 700.  
 133 / Syr. 68.  
 R. HESPEL, *Severus d'Antioche. Le Philaléthe*. 1952. xi+362 p.  
 Fr. b. 630.  
 135 / Copt. 17.  
 L. TH. LEFORT, *Les Pères Apostoliques en copte*. 1952. xxxi+130 p.  
 Fr. b. 265.

# REIMPRESSION ANASTATIQUE

- 41 / Copt. 1 = Copt. II, 2, T.  
 I. LEIPOLDT et W. CRUM, *Sinuthii archimandritae vita et opera omnia, I. Sinuthii vita bohairice*. 1906. 81 p. — Cfr vol. 42 et 73.  
 Fr. b. 105.  
 93 / Syr. 45 = Syr. IV, 5, T.  
 I. LEBON, *Severi Antiocheni liber contra impium Grammaticum. Orationis tertiae pars prior*. 1929. 386 p. — V: vol. 94. Cfr vol. 101 et 111.  
 Fr. b. 410.  
 94 / Syr. 46 = Syr. IV, 5, V.  
 I. LEBON, *Severi Antiocheni liber contra impium Grammaticum. Orationis tertiae pars prior*. 1929. 236 p. — T: vol. 93. Cfr vol. 102 et 112.  
 Fr. b. 290.  
 101 / Syr. 50 = Syr. IV, 6, T.  
 I. LEBON, *Severi Antiocheni liber contra impium Grammaticum. Orationis tertiae pars posterior*. 1933. 340 p. — V: vol. 102. Cfr vol. 93 et 111.  
 Fr. b. 415.  
 102 / Syr. 51 = Syr. IV, 6, V.  
 I. LEBON, *Severi Antiocheni liber contra impium Grammaticum. Orationis tertiae pars posterior*. 1933. 251 p. — T: vol. 101. Cfr vol. 94 et 112.  
 Fr. b. 305.  
 105 / Syr. 54 = Syr. III, 3, T.  
 E. W. BROOKS, *Iohannis Ephesini Historiae ecclesiasticae pars tertia*. 1935. iv+344 p. — V: vol. 106.  
 Fr. b. 330.  
 107 / Copt. 11 = Copt. III, 7, V.  
 L. TH. LEFORT, *S. Pachomii vita bohairice scripta*. 1936. iv+157 p. — T: vol. 89.  
 Fr. b. 200.  
 108 / Copt. 12 = Copt. II, 5, V.  
 H. WIESMANN, *Sinuthii archimandritae vita et opera omnia, IV*. 1936. 152 p. — T: vol. 73. Cfr vol. 96.  
 Fr. b. 190.  
 109 / Syr. 56 = Syr. III, 14, V.  
 I. B. CHABOT, *Anonymi auctoris Chronicon ad A. C. 1234 pertinens, I. Pragmissum est Chronicon anonymum ad A. D. 819 pertinens*. 1937. ii+266 p. — T: vol. 81.  
 Fr. b. 330.  
 110 / Syr. 57 = Syr. II, 45, T.  
 G. OLINDER, *Iacobi Sarugensis epistulae quotquot supersunt*. 1937. vi+317 p. — Fr. b. 390.  
 111 / Syr. 58 = Syr. IV, 4, T.  
 I. LEBON, *Severi Antiocheni liber contra impium Grammaticum. Orationis prima et secunda*. 1938. vi+296+10\* p. — V: vol. 112. Cfr vol. 93 et 101.  
 Fr. b. 380.  
 112 / Syr. 59 = Syr. IV, 4, V.  
 I. LEBON, *Severi Antiocheni liber contra impium Grammaticum. Orationis prima et orationis secundae quae supersunt*. 1938. viii+231-32 p. — T: vol. 111. Cfr vol. 94 et 102.  
 Fr. b. 330.

[LIBRI PRIMI CAPUT III]

Brit. Mus.  
Add. 14640

[illegible]

<sup>1</sup> Initium perit. Textus in medio cap. III incipit. Vide Praef.

\* f. 2 r<sup>o</sup> a.

**'f. a r<sup>o</sup> b.**

كلمة In marg. باء — 5 Ms. كلمة

$$^{\star} f. 1 v^o a$$
 $\star f. 1 v^o b$ 

30 [4]

<sup>1</sup> Ms. "እርሱ" — <sup>2</sup> Punctum . seq.



[FRAGMENTA CAPITUM VI-VIII]<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Aliquot folia desunt. Tres voces seqq. e p. 6, l. 16, cetera uncis inclusa e Mich., p. 336c seqq. supplavi, orthographia ad normam Iohannis redacta. — <sup>2</sup> Text. "جلود" — <sup>3</sup> Text. sing. — <sup>4</sup> Text. "مسموم" — <sup>5</sup> Text. "كز" (e supra). — <sup>6</sup> Ap. Mich. haec sine intervallo sequuntur, sed periodus duplex, quae supra stat, finem capitis indicare videtur. — <sup>7</sup> Text. "مناجاة" — <sup>8</sup> Sic.

<sup>1</sup> Seq. punctum . — <sup>2</sup> Perperam Cureton 𐭪𐭫𐭪𐭫 — <sup>3</sup> Corr. Sm. 𐭪𐭫𐭪𐭫 — <sup>4</sup> Ms. 𐭪𐭫𐭪𐭫 — <sup>5</sup> Marg. alia manu 𐭪𐭫𐭪𐭫

[illegible]

[:: Kuchh Kuch]

10  
 15  
 20  
 25

<sup>1</sup> Ms. *Ḳḥḳ* (corr. Brockelmann). — <sup>2</sup> Marg. *ḳḥḳ* : explicatio esse videtur, non correctio. — <sup>3</sup> Lineam conectentem quam Cur. ante *ḳ* imprimit non video. — <sup>4</sup> E Mich., p. 338 b (1) supplevi. Cur. *ḳḥḳ*, quod non discerno.

[illegible]

\* f. 4 v<sup>o</sup> a.

\* f. 4 v<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. "جہانگیر"

\* f. 4 r<sup>o</sup> a.

ಪ್ರತಿ ಪುಟದ \* ಕಂತು ೨೫ : ಮಹಾಭಾರತ ಕಥಾಪುಸ್ತಕ 'f. 4 r<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. "𐤀𐤁𐤁" cum signo supra 𐤁, quod fortasse deletionis signum est. — <sup>2</sup> Ms. "𐤁" — <sup>3</sup> Ms. "𐤁𐤁" — <sup>4</sup> Ms. "𐤁𐤁𐤁"

15  
 20  
 25  
 30

15  
 20  
 25  
 30

f. 5 v. b.

[illegible]

<sup>a</sup> f. 6 v<sup>o</sup> a.

ചിന്താ നാമം ദിക്കും വരും, തലമുറയും പലതും കൂടും 20

[illegible]

<sup>a</sup> f. 6 v<sup>o</sup> b.

Kohti K. K. K.

5 K900000K K169 1-7-700 h-tt

[illegible]

<sup>2</sup> תחת זאת לא נראה שיש

15 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356

[illegible]

f. 7 v<sup>o</sup> a.

f. 7 v<sup>o</sup> b.

2

10 6

15 90

20 ٢٠

25 K

30 K

<sup>1</sup> Ms. "فتة" — <sup>2</sup> Ms. "مه"









$$\int_{-1}^1 v^0 a.$$
' f. 11 v<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. "ḥḥ ḥḥ" ḥḥ, in "ḥḥ" ḥḥ ḥḥ signis transpositionis correctum. — <sup>2</sup> Ita e Mich., p. 341 a (2) proculdubio legendum, sed utrum scriba hic ita an ḥḥḥ (Cur.) scripserit mihi non liquet.

$$f_{11} r^\circ a,$$

*f. 11 r<sup>o</sup> b.*

<sup>1</sup> Ms. عَجَب — <sup>2</sup> Litt. minoribus in rasura scr.

$$^{\circ} \text{ f. } 12 \text{ v}^2 a.$$

זיך דאס וואס איז, און דאס וואס איז  
 און דאס וואס איז, און דאס וואס איז  
 און דאס וואס איז, און דאס וואס איז  
 און דאס וואס איז, און דאס וואס איז

[illegible]<sup>2</sup> f. 12 v<sup>o</sup> b.

20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100

\* መጽሐፍ ዳዊት ሥፍራ 10፡1፡  
 መጽሐፍ ዳዊት 10፡1፡  
 \* መጽሐፍ ዳዊት 10፡1፡

5 זיין רחמים: וואס וואלדט אים אים  
 וואס אים אים (אויס אים) 1: אים  
 אים אים אים: אים אים  
 :: אים

[illegible]

7. אֲנִי אֶתְּחַלֵּץ: חַבְרָתִי, לְבָרְכֵם: אֲנִי  
 אֶתְּחַלֵּץ: חַבְרָתִי, לְבָרְכֵם: אֲנִי  
 אֶתְּחַלֵּץ: חַבְרָתִי, לְבָרְכֵם: אֲנִי  
 אֶתְּחַלֵּץ: חַבְרָתִי, לְבָרְכֵם: אֲנִי  
 אֶתְּחַלֵּץ: חַבְרָתִי, לְבָרְכֵם: אֲנִי

[illegible]

$\alpha \approx 13^\circ$ 

\* f. 13 v<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. cum puncto %.

\* f. 13 r<sup>o</sup> a.

\* f. 13 r<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. *ps*







[illegible]

10  
 15

20  
 25

<sup>1</sup> Cur. ~~καρπια~~ — <sup>2</sup> Ms. ~~καρπια~~; e MICH., p. 343 b corr. — <sup>3</sup> Ms. ~~καρπια~~; e MICH., l. c. correxi. — <sup>4</sup> Ms. ~~καρπια~~; e MICH., l. c. correxi. — <sup>5</sup> Ms. ~~καρπια~~; e MICH., l. c. correxi.

[illegible]

\*f 17 r<sup>o</sup> a. *וְיָשָׁב אֶל-הָעָם וַיְהִי כִּי-יָבֹא אֶל-הָעָם וַיִּשְׁמָעוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל לַיהוָה וַיִּשְׂמְחוּ בְּכָל-אֲשֶׁר-עָשָׂה לַיהוָה לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂמְחוּ בְּכָל-אֲשֶׁר-עָשָׂה לַיהוָה לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל*

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. בְּהַחֲמֵשׁ (בְּ per homoeoteleuton excidisse videtur). — <sup>2</sup> Text. בְּחֵמֶשׁ; corr. marg. eadem manu.









[illegible]

וְכֵן הָיָה לְכָל הַיּוֹם הַזֶּה  
 וְכֵן הָיָה לְכָל הַיּוֹם הַזֶּה  
 וְכֵן הָיָה לְכָל הַיּוֹם הַזֶּה

10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532

f. 21 r<sup>o</sup> b. הנשוא כחלצהו: \* וזהו דקאן מלך. כחלצהו  
 ונשואו זה כל מלך כחלצהו: וזהו מלך  
 15 מלך זה נשואו דלך נשואו מלך. כחלצהו

[illegible]

20 אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּךָ יְיָ וְעַתָּה אֶתְּחַלֵּץ לְפָנֶיךָ יְיָ  
לְאֵלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא לְאֵלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

אזינע לזענען דאס דאס, דאס דאס, דאס דאס.  
 מאל אהלע דאס דאס: דאס דאס דאס דאס  
 דאס דאס דאס דאס דאס דאס. מאל דאס

25 מלך אשכנז, וסו, .  
 ויבא אל המלך ויאמר לו הנה נתתי לך  
 את כל אשר רצית.

f. 21 v<sup>o</sup> a.      :: ၁၁၁၁ ကံသံသ ခုနက . ဝေသာ ကံသံသ \*  
 ကံသံသ : ၁၁၁၁ ကံသံသ ခုနက ဝေသာ ကံသံသ

<sup>1</sup> Ms. *κίε*. — <sup>2</sup> Ms. *οίε*."

דאזא: מנחמא דמנחמא דמנחמא דמנחמא  
 חלילי דמנחמא דמנחמא דמנחמא דמנחמא  
 אדנא דמנחמא דמנחמא דמנחמא דמנחמא  
 דמנחמא דמנחמא דמנחמא דמנחמא דמנחמא  
 דמנחמא דמנחמא דמנחמא דמנחמא דמנחמא  
 דמנחמא דמנחמא דמנחמא דמנחמא דמנחמא

[illegible][illegible]

אשר יהיה לכם חסד ורחמים  
כאשר יהיה לכם חסד ורחמים  
כאשר יהיה לכם חסד ורחמים  
כאשר יהיה לכם חסד ורחמים

[illegible]

כמנהל המוסד. אברהם: מנהל הדפוס של  
העיתון. לבינה אה. בבלה. מנהל  
המוסד. מנהל המוסד. מנהל המוסד.

[illegible][illegible]

אֲדֹרְכֶם: חֲבֵרָה עַל כִּסֵּי אֲדֹרְכֶם. לֹא  
בִּלְבָד עַל אֲדֹרְכֶם: אֵלֶּה הֵם. וְהָיָה

<sup>1</sup> Ms. "مقتل"

[illegible][illegible]

1. የግል ጥያቄ፡ የግል ጥያቄ ማረጋገጫ ማድረግ  
 2. የግል ጥያቄ፡ የግል ጥያቄ ማረጋገጫ ማድረግ

<sup>1</sup> < finale signo interrogationis notatur. — <sup>2</sup> Ms. cum puncto.

[illegible]

25  
 30

25  
 30

<sup>1</sup> Supra — stat signum interrogativum.

f. 23 r<sup>o</sup> a.

f. 23 r<sup>o</sup> b.

4

15 *Klajla*\* *kom*\* f. 22 v<sup>o</sup> b

<sup>3</sup> Ms. "بجده" "في" — <sup>4</sup> Seq. punctum.

24 r° a.

Lsh r° b.

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

1 Ms. *Khamsi* — 2 Ms. "2"

<sup>1</sup> Ms. "٧٩٥٦ — <sup>2</sup> Ms. "٧٩٥٦ — <sup>3</sup> Ms. ٧٩٥٦

1. 25 r<sup>a</sup> a. 1  
 2. 25 r<sup>a</sup> b. 2  
 3. 25 r<sup>a</sup> c. 3  
 4. 25 r<sup>a</sup> d. 4  
 5. 25 r<sup>a</sup> e. 5  
 6. 25 r<sup>a</sup> f. 6  
 7. 25 r<sup>a</sup> g. 7  
 8. 25 r<sup>a</sup> h. 8  
 9. 25 r<sup>a</sup> i. 9  
 10. 25 r<sup>a</sup> j. 10  
 11. 25 r<sup>a</sup> k. 11  
 12. 25 r<sup>a</sup> l. 12  
 13. 25 r<sup>a</sup> m. 13  
 14. 25 r<sup>a</sup> n. 14  
 15. 25 r<sup>a</sup> o. 15  
 16. 25 r<sup>a</sup> p. 16  
 17. 25 r<sup>a</sup> q. 17  
 18. 25 r<sup>a</sup> r. 18  
 19. 25 r<sup>a</sup> s. 19  
 20. 25 r<sup>a</sup> t. 20  
 21. 25 r<sup>a</sup> u. 21  
 22. 25 r<sup>a</sup> v. 22  
 23. 25 r<sup>a</sup> w. 23  
 24. 25 r<sup>a</sup> x. 24  
 25. 25 r<sup>a</sup> y. 25  
 26. 25 r<sup>a</sup> z. 26  
 27. 25 r<sup>a</sup> aa. 27  
 28. 25 r<sup>a</sup> ab. 28  
 29. 25 r<sup>a</sup> ac. 29  
 30. 25 r<sup>a</sup> ad. 30  
 31. 25 r<sup>a</sup> ae. 31  
 32. 25 r<sup>a</sup> af. 32  
 33. 25 r<sup>a</sup> ag. 33  
 34. 25 r<sup>a</sup> ah. 34  
 35. 25 r<sup>a</sup> ai. 35  
 36. 25 r<sup>a</sup> aj. 36  
 37. 25 r<sup>a</sup> ak. 37  
 38. 25 r<sup>a</sup> al. 38  
 39. 25 r<sup>a</sup> am. 39  
 40. 25 r<sup>a</sup> an. 40  
 41. 25 r<sup>a</sup> ao. 41  
 42. 25 r<sup>a</sup> ap. 42  
 43. 25 r<sup>a</sup> aq. 43  
 44. 25 r<sup>a</sup> ar. 44  
 45. 25 r<sup>a</sup> as. 45  
 46. 25 r<sup>a</sup> at. 46  
 47. 25 r<sup>a</sup> au. 47  
 48. 25 r<sup>a</sup> av. 48  
 49. 25 r<sup>a</sup> aw. 49  
 50. 25 r<sup>a</sup> ax. 50  
 51. 25 r<sup>a</sup> ay. 51  
 52. 25 r<sup>a</sup> az. 52  
 53. 25 r<sup>a</sup> ba. 53  
 54. 25 r<sup>a</sup> bb. 54  
 55. 25 r<sup>a</sup> bc. 55  
 56. 25 r<sup>a</sup> bd. 56  
 57. 25 r<sup>a</sup> be. 57  
 58. 25 r<sup>a</sup> bf. 58  
 59. 25 r<sup>a</sup> bg. 59  
 60. 25 r<sup>a</sup> bh. 60  
 61. 25 r<sup>a</sup> bi. 61  
 62. 25 r<sup>a</sup> bj. 62  
 63. 25 r<sup>a</sup> bk. 63  
 64. 25 r<sup>a</sup> bl. 64  
 65. 25 r<sup>a</sup> bm. 65  
 66. 25 r<sup>a</sup> bn. 66  
 67. 25 r<sup>a</sup> bo. 67  
 68. 25 r<sup>a</sup> bp. 68  
 69. 25 r<sup>a</sup> bq. 69  
 70. 25 r<sup>a</sup> br. 70  
 71. 25 r<sup>a</sup> bs. 71  
 72. 25 r<sup>a</sup> bt. 72  
 73. 25 r<sup>a</sup> bu. 73  
 74. 25 r<sup>a</sup> bv. 74  
 75. 25 r<sup>a</sup> bw. 75  
 76. 25 r<sup>a</sup> bx. 76  
 77. 25 r<sup>a</sup> by. 77  
 78. 25 r<sup>a</sup> bz. 78  
 79. 25 r<sup>a</sup> ca. 79  
 80. 25 r<sup>a</sup> cb. 80  
 81. 25 r<sup>a</sup> cc. 81  
 82. 25 r<sup>a</sup> cd. 82  
 83. 25 r<sup>a</sup> ce. 83  
 84. 25 r<sup>a</sup> cf. 84  
 85. 25 r<sup>a</sup> cg. 85  
 86. 25 r<sup>a</sup> ch. 86  
 87. 25 r<sup>a</sup> ci. 87  
 88. 25 r<sup>a</sup> cj. 88  
 89. 25 r<sup>a</sup> ck. 89  
 90. 25 r<sup>a</sup> cl. 90  
 91. 25 r<sup>a</sup> cm. 91  
 92. 25 r<sup>a</sup> cn. 92  
 93. 25 r<sup>a</sup> co. 93  
 94. 25 r<sup>a</sup> cp. 94  
 95. 25 r<sup>a</sup> cq. 95  
 96. 25 r<sup>a</sup> cr. 96  
 97. 25 r<sup>a</sup> cs. 97  
 98. 25 r<sup>a</sup> ct. 98  
 99. 25 r<sup>a</sup> cu. 99  
 100. 25 r<sup>a</sup> cv. 100

[illegible]

\*f. 24 v<sup>o</sup> a.  
 10 \*f. 24 v<sup>o</sup> a.  
 15 \*f. 24 v<sup>o</sup> b.  
 20 \*f. 24 v<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. *garbar* — <sup>2</sup> Tituli alterni minio scr. sunt. —

<sup>3</sup> Ms. om.; e titulo capitis supplavi.







וְהַיְהוּדִים: בְּחַד עֵינֵי הַדְּאִיּוֹת מֵלֵךְ. סֶדֶד וְתִשָּׁב  
 מִלֵּךְ אֵלֶיךָ מֵאֵלֶיךָ מֵלֵךְ אֵלֶיךָ מֵלֵךְ אֵלֶיךָ מֵלֵךְ  
 לֵךְ: בְּיָדֶיךָ אֵינִי לֵךְ. הַיְהוּדִים הַיְהוּדִים  
 אֵלֶיךָ הַיְהוּדִים חֵלֶץ. מֵעֵתֶיךָ לֵךְ הַיְהוּדִים  
 חֵלֶץ. הֵלֶךְ הַיְהוּדִים עֵשֶׂה חֵלֶץ אֵלֶיךָ לֵךְ לֵךְ.  
 בְּיָדֶיךָ חֵלֶץ חֵלֶץ: אֵינִי לֵךְ: הַיְהוּדִים  
 חֵלֶץ הַיְהוּדִים אֵלֶיךָ לֵךְ. אֵלֶיךָ הַיְהוּדִים  
 עֵשֶׂה: הַיְהוּדִים חֵלֶץ \* אֵלֶיךָ. הַיְהוּדִים  
 חֵלֶץ מֵלֵךְ מֵלֵךְ מֵלֵךְ. סֶדֶד לֵךְ  
 חֵלֶץ אֵלֶיךָ. מֵלֵךְ חֵלֶץ מֵלֵךְ מֵלֵךְ  
 חֵלֶץ: בְּיָדֶיךָ חֵלֶץ מֵלֵךְ מֵלֵךְ אֵלֶיךָ  
 חֵלֶץ: בְּיָדֶיךָ חֵלֶץ לֵךְ לֵךְ הַיְהוּדִים  
 חֵלֶץ. הַיְהוּדִים לֵךְ. הַיְהוּדִים לֵךְ: הַיְהוּדִים  
 חֵלֶץ הַיְהוּדִים חֵלֶץ: מֵלֵךְ אֵלֶיךָ לֵךְ. הַיְהוּדִים  
 סֶדֶד מֵלֵךְ מֵלֵךְ, מֵלֵךְ חֵלֶץ: מֵלֵךְ חֵלֶץ לֵךְ  
 חֵלֶץ. מֵלֵךְ חֵלֶץ חֵלֶץ עֵשֶׂה אֵלֶיךָ מֵלֵךְ  
 לֵךְ.

קעני קעני: דאס איז דאס איז דאס, און  
 און און און און און און און און און און  
 קעני קעני קעני קעני קעני קעני קעני קעני 20  
 און און און און און און און און און און

28 v<sup>o</sup> a. \*

<sup>1</sup> Haec atramento scr. sunt, sed ad tit. pertinere videntur. Post " $\Delta$  seq. punctum.

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. plur. —, <sup>2</sup> Ms. 

f. 29 r<sup>o</sup> b.

25 Kama Kaka \* <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>466</sup> <

<sup>3</sup> Serius litt. minoribus eadem manu insertum.

\* f. 28 v<sup>o</sup> b.

25 : Kydlöck corals \* palmas :: maxi duy h palmas corals \* f. 29 r<sup>o</sup> a.

[illegible][illegible]



[illegible][illegible][illegible][illegible]

১৮৮৩ খ্রিঃ ১৯০৩ খ্রিঃ  
 ১৯০৩ খ্রিঃ ১৯০৩ খ্রিঃ

15 ואלה הם כל המעשים אשר עשה  
 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 20 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 25 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה  
 אברהם אבינו: ואלה המעשים אשר עשה

<sup>1</sup> Ms. "גדל" — <sup>2</sup> Ms. "גדל" — <sup>3</sup> Ms. "גדל" Hae clausulae difficillimae sunt. — <sup>4</sup> Lineis deletum et iterum scr.









[illegible][illegible]

f. 36 v<sup>o</sup> a. ; תאכלתם בלילה הזה וכל המעשר הזה  
 יהיה לכם חלק וכל המעשר הזה יהיה לכם חלק  
 וכל המעשר הזה יהיה לכם חלק וכל המעשר הזה יהיה לכם חלק 30

<sup>1</sup> Ms. "a10

[illegible][illegible][illegible]

<sup>1</sup> Ms. "ad" — <sup>2</sup> Ms. om.; cf. p. 72, l. 20. — <sup>3</sup> Ms. ~~ad~~ — <sup>4</sup> Ms. ~~ad~~



[illegible]

1. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים  
 2. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים  
 3. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים  
 4. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים  
 5. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים  
 6. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים  
 7. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים  
 8. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים  
 9. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים  
 10. התאחדות העובדים : כלל את כל העובדים

[illegible]

7. *Kei hachetia*: הַחֶטִּיָּה הַכֵּי  
 8. *Kei hachetia*: הַחֶטִּיָּה הַכֵּי

5 כחיה, מן המאמרים הנ"ל: כחיה כחיה  
 מנחה כחיה: כחיה כחיה כחיה  
 10 כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה  
 כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה  
 כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה  
 15 כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה  
 כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה  
 כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה  
 20 כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה  
 כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה כחיה

זי קען העכענען: דאס, דאס  
 איר אהענען דאס.

[illegible]



[illegible][illegible]

\* f. 41 r<sup>o</sup> a.

\* f. 41 r<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. ins. punctum . et post ~~मा~~ om. — <sup>2</sup> Ms. ~~अम~~

\* £. 40 v<sup>o</sup> a.

1

25

<sup>1</sup> Seq. punctum .. — <sup>2</sup> Ms. *ma* — <sup>3</sup> Punctum hic deest et post "*Am*" insertum est.





[illegible][illegible][illegible]

10  
 15  
 20  
 25  
 30

[illegible][illegible][illegible]

אז לוי ש' ליד חבדסער מאנסי און  
ווארשע איז געווען. מען האט דאס דאס וואס  
לוי האט געזאגט. אז דאס וואס דאס  
היינט. אז דאס וואס דאס וואס

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. "הכא"









\* f. 48 v<sup>o</sup> a.

\* f. 48 v<sup>o</sup> b.

\* f. 48 r<sup>o</sup> a

\* f. 48 r<sup>o</sup> v.



[illegible]

15  
 ॥ कठ, मधुका

20  
 25  
 f. 49 v<sup>o</sup> b.

11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533

זינען דאס אלעס געווען: דאס דער אומגליק  
דאס אלעס געווען: דאס דער אומגליק  
דאס אלעס געווען: דאס דער אומגליק

[illegible]



[illegible][illegible]

<sup>1</sup>. Ms. "K" — <sup>2</sup>. Ms. *Kunze*.

[illegible]

25  
 30

<sup>1</sup> Ms. သိာ" — <sup>2</sup> Ms. က pro က — <sup>3</sup> Ms. ကာကလုက





[illegible]

10 זייענדיג און געזאגט: וואס איז דאס  
וועג צו גאט? און וואס איז דאס

אֲנִי אֶחָד מֵעַמְּךָ אֲשֶׁר בְּרָאָהּ וְעַתָּה  
 אֲנִי מֵת וְאַתָּה מֵת וְאַתָּה מֵת וְאַתָּה מֵת  
 אֲנִי מֵת וְאַתָּה מֵת וְאַתָּה מֵת וְאַתָּה מֵת  
 אֲנִי מֵת וְאַתָּה מֵת וְאַתָּה מֵת וְאַתָּה מֵת

[illegible]

וְכִי תִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר אֶתְּנֶה לְךָ  
 וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ  
 וְהָיָה לְךָ חֵן וְחֶסֶד בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ

f. 53 v<sup>o</sup> b.

15 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

זינען דא אונזערע חסידים: רב, מנהל, שוחט  
בית המדרש, חסידים, חסידים.

\* דער פאגל : רעדט זיך אלץ א קינד, א. 1.55 v.a.  
ווערט ער שוין געזעהן. דער פאגל  
דער נאכגעפאלגער.

<sup>1</sup> Ms. "כאן נמצא"

<sup>1</sup> Ms. bis.

\* f.56 r<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. 4243

5

<sup>1</sup> Punctum deest. — <sup>2</sup> Ms. plur. — <sup>3</sup> Ms. non





האלהם הנם בחינם תכליתם יסודם התיאור  
האנונימי: הנהגתם יידישם הנהגתם האנונימי  
האנונימי לחלוקתם: אנונימי הנהגתם האנונימי  
לחלוקתם הנהגתם: אנונימי הנהגתם האנונימי  
הנהגתם: אנונימי הנהגתם האנונימי

זעא דו"ק: דאס; דאס אדער, זאלאס  
לעבא: דאס זינדאס דאס, אדער  
אלאס דאס אדער.

אלוהים אחד ויחיד: אין ה' אלהים אחר  
 10 ויהיה לו חלק לא כל עולם רק ישראל: זה  
 שבו, לחלוק מהשפעה האלוהית והעולמית  
 הנצחת: לזה יהיה חלקם העתידי עם להבדיל  
 אלוהים אחריו נפרד: חלקו מן ה' אלהים

[illegible][illegible]

25  
 ۱. حق تعالیٰ کی رحمت و کرم کی وجہ سے  
 ۲. حق تعالیٰ کی رحمت و کرم کی وجہ سے  
 ۳. حق تعالیٰ کی رحمت و کرم کی وجہ سے  
 ۴. حق تعالیٰ کی رحمت و کرم کی وجہ سے  
 ۵. حق تعالیٰ کی رحمت و کرم کی وجہ سے

[illegible][illegible]

10 ከሕዝቡ አካል ለግንዛቤ አግኝተዋል  
አካላት ለግንዛቤ አግኝተዋል  
አካላት አግኝተዋል

••• Kierkegaard's "The Sickness unto Death" •••

15  $\text{f. 58 r}^a$  \*  $\text{הַיְּהוּדִים הָיוּ בְּיָמֵינוּ כְּשֶׁהָיוּ בְּיָמֵינוּ}$  \*  $\text{וְכֵן}$

היה מרגע שפסקתו בנה מהלך: הולד;  
הכחידא נוי, מהלך הנגד והנבחר: הכחידא  
לשם השקטות הכלכליות של מהלך ההמשך לה  
מהלך ההמשך: אלוהים ראה בה כחידא

[illegible]

25  
 חַסְדֵּיכֶם בְּכֹחַ. בְּרַחֲמֵיכֶם נִשְׁחַדְתֶּם עַלְיֵי.  
 מִן הַלֵּל בְּחַיֵּיכֶם. וְאֵת הַלֵּב שֶׁנִּשְׁחַדְתֶּם לִנְחִי  
 הַלֵּב שֶׁנִּשְׁחַדְתֶּם וְהַלֵּב שֶׁנִּשְׁחַדְתֶּם. לְבַרְכֵיכֶם  
 לְבַרְכֵיכֶם. וְהַלֵּב שֶׁנִּשְׁחַדְתֶּם וְהַלֵּב שֶׁנִּשְׁחַדְתֶּם

[illegible]







f. 62 v<sup>o</sup> a.

<sup>1</sup> Seq. punctum .. — <sup>2</sup> In marg. eadem manu *Kāśa*, quod explicatio, non correctio, esse videtur. — <sup>3</sup> Ms. *Kicūloka*; vide notam ad versionem.

ف. 62 ر<sup>o</sup> ا.











\* f. 67 r<sup>o</sup> a.

[illegible]

f. 67 r<sup>o</sup> b.

\* f. 66 v<sup>o</sup> a.

\* f. 66 v<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. "صحة" — <sup>2</sup> Ms. "قل" "ق", signis transpos. — <sup>3</sup> Ms. "ص"

f. 68 r<sup>o</sup> b.

25 K

\* f. 68 v<sup>o</sup> b.

[illegible]

f. 69 r<sup>o</sup> a.

ಅಂತಃಕರ್ಮದ ಮಾರ್ಗವೇ ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಅಂತಃಕರ್ಮದ ಮಾರ್ಗವೇ ಮುಖ್ಯವಾದುದು.

\* f. 68 v<sup>o</sup> a.









ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

۱۰۰۰ خالص اجناس ۱۰۰۰۰۰  
 ۱۰۰۰ خالص اجناس ۱۰۰۰۰۰

[illegible][illegible]

<sup>1</sup> Ms. Kun

<sup>1</sup> Ms. "၁၃" — <sup>2</sup> Ms. "၁၃၃" — <sup>3</sup> Ms. sing. — <sup>4</sup> Ms. "၁၃၃"

\* f. 78 v<sup>o</sup> b:



היה: כי חלה ענה פה: תהיה  
 אף וזכר. הנה חלה על אלה האפסות:  
 כלל על אלה הנה האפסות. הנה הם תהיה<sup>1</sup>  
 ונחמנו ונחמנו ונחמנו. כי אף לא תהיה  
 נחמה ונחמה. כי נחמה על חלה  
 נחמה: ונחמה על. ונחמה. ונחמה  
 נחמה. ונחמה. ונחמה. ונחמה.

והנה נחמה ונחמה: ונחמה נחמה  
 10 נחמה ונחמה: \* ונחמה נחמה ונחמה  
 נחמה:

נחמה ונחמה נחמה ונחמה  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 15 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:

נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 20 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 25 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:

<sup>1</sup> Ms. תהיה (vide p. 163, l. 21).

נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 5 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 10 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 15 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:

\* f. 74 r<sup>b</sup>.

נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 20 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 25 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:  
 נחמה ונחמה: נחמה ונחמה ונחמה:

<sup>1</sup> Ms. נחמה — <sup>2</sup> Seq. punctum. — <sup>3</sup> Ms. plur. — <sup>4</sup> Ms. נחמה









1. 78 r<sup>o</sup> b. 10  
 1. 78 r<sup>o</sup> b. 10

10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20

[illegible]

<sup>1</sup> Signum interrog. — supra  $\prec$  fin. — <sup>2</sup> In ms. praec.  $\kappa \alpha$  punctis deletum. — <sup>3</sup> Ms. " $\alpha \alpha \alpha$ " — <sup>4</sup> Om. — <sup>5</sup> Ms. " $\alpha \alpha \alpha \alpha \alpha$ "

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. *ספר* — <sup>2</sup> Ms. *נחב* — <sup>3</sup> Ms. *ספר* — <sup>4</sup> Ms. *פפר* —  
<sup>5</sup> Ms. *אכר אפ*, signis transposita. — <sup>6</sup> Ms. *רפ* — <sup>7</sup> *alia*  
*manu additum esse videtur.* — <sup>8</sup> Ms. *פ*



[illegible][illegible]

20  
 25  
 30

<sup>1</sup> Ms. "מִתְחַלֵּץ"

5  
 10  
 15

f. 78 v<sup>o</sup> b.

20 **יֵשׁוּעַ הַחֵלֶל הַכֹּזֵב:** הֲלֵי כֵּן אֵלֶּיךָ אָבִי  
הַכֹּזֵב מֵתֵּן לְשׁוֹן לְשׁוֹן:

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. ፩፻ — <sup>2</sup> Ms. ፪፻

[illegible]

• f. 80 r<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. *shu* — <sup>2</sup> Ms. *shu* — <sup>3</sup> Ms. *shu*

[illegible]









[illegible]

זינע דא אונזער געזאגט: דאס איז אונזער  
געזאגט...




[illegible]

<sup>1</sup> Text. *ממא* — <sup>2</sup> Text. *חמל* "חל" — <sup>3</sup> Seq. punctum. — <sup>4</sup> Text. *הממא* — <sup>5</sup> Text. *מחב* — <sup>6</sup> Text. *מחב* — <sup>7</sup> Text. sing. — <sup>8</sup> Text. *מחב*, corr. Chabot. — <sup>9</sup> Text. *מחב* — <sup>10</sup> Text. *מחב* — <sup>11</sup> Mich. ins. *מחב*

[illegible]

25 וְכֵן הָאֱלֹהִים מַעֲשֵׂה כֶּסֶד: הַלֵּל נִשְׁמָחוּ אֲנִי  
וְהַיְהוָה בְּעַל כְּבוֹדוֹ וְנִלְבַּח אֲנִי:

6. *הַיְּהוּדִים הָיוּ מְשֻׁלָּלִים בְּיָמֵינוּ* . *פ. 374 c.*

<sup>1</sup> Aut a — <sup>2</sup> Decem folia perierunt. Uncis inclusa e Mich., p. 373 a et ex indice capitum supplavi. Orthographiam ad normam Iohannis redegi. — <sup>3</sup> Text. ; e BARH., p. 88 correxi. — <sup>4</sup> Text. om — <sup>5</sup> Text. ; e BARH. correxi. — <sup>6</sup> Text. 

[illegible]

මහාසංඝික උපාය : පිඨක පොතක ඇති  
 :: පාඨ කාලයේදී මහා මහාසංඝික උපාය 5

[illegible]

זינא דעמערמאכטא: דאס געזעס  
 אפמאכט דער דאס געזעס אפמאכט  
 זינא:

5. 20

זינא דענאך שוואך: דאס מאכט דענאך  
זיין דאס דאס דאס דאס:

p. 374 b. 𐭩𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 : 𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥  
𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 . 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 25  
𐭥𐭥𐭥𐭥 2 , 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 : 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥

<sup>1</sup> Text. "אֵל" — <sup>2</sup> Seq. punctum. — <sup>3</sup> Text. "אֵל" —  
<sup>4</sup> Text. "אֵל" — <sup>5</sup> Haec de *Chron. ann.* 1234, I, p. 213 supplavi.  
— <sup>6</sup> *Chron.* אֵל; MICH. אֵל אֵל" [arab. *maria*]; (vide  
notam ad versionem).

p. 375 a. \* מלך: דאקט דער ברוך דאס דאס דאס  
 ביינאכט<sup>1</sup> דאס דאס דאס. דאס דאס דאס  
 דאס דאס: דאס דאס דאס דאס  
 דאס<sup>2</sup> דאס דאס דאס. דאס דאס דאס  
 דאס דאס: דאס דאס דאס דאס<sup>3</sup>  
 דאס<sup>2</sup> דאס דאס. דאס דאס דאס  
 דאס:

[illegible]

(Vide infra, p. 344) : זמק דאזעס מעכא :

זשא דעמאנעס מער: דאס מער רעכט פארן 15  
באז אפערט ::

30 6  
 9  
 25

p. 373 b.  
 p. 374 a.

<sup>1</sup> Text. *كسوة*; corr. Chabot. — <sup>2</sup> Seq. punctum. — <sup>3</sup> Text. *كسوة* — <sup>4</sup> Haec addidi, quia, cum ad res urbis regiae pertineant, Iohanni adscribenda esse puto. — <sup>5</sup> Punctum deest. — <sup>6</sup> Text. sing. — <sup>7</sup> a linea deletum est. — <sup>8</sup> Seq. *و*, post punctum. — <sup>9</sup> Seq. *كسوة* *ف* — <sup>10</sup> Seq. punctum.





\* f. 85 r<sup>o</sup> b.

f. 85 v<sup>o</sup> a.

<sup>1</sup> Ms. ~~אחא~~ "אחא" — <sup>2</sup> Ms. "בא" — <sup>3</sup> Ms. ~~אחא~~, sed ~~א~~ de-  
letum esse videtur.

\* f. 84 v<sup>o</sup> b.

\* f. 85 r<sup>o</sup> a

<sup>1</sup> Ms. sing. — <sup>2</sup> Ms. om.

f. 86 r<sup>o</sup> b.

**f. 86 v<sup>o</sup> a.**

<sup>1</sup> Ms. הכנה — <sup>2</sup> Ms. "לם — <sup>3</sup> E חבה videtur correctum.

[illegible]

<sup>25</sup> \* f. 86 r<sup>a</sup> a

<sup>1</sup> Ms. അമ്മ"

\* f. 87 r<sup>o</sup> b.

\* f. 87 v<sup>v</sup> a.

10

\* f. 87 r<sup>o</sup> a.

f. 88 r<sup>o</sup> b.

25

<sup>1</sup> Ms. praef. א — <sup>2</sup> Ms. "חל" "סב" "סב" — <sup>3</sup> Ms. "סב"

30

<sup>1</sup> Ms. 240 — <sup>2</sup> Ms. 241

f. 39 r<sup>o</sup> a.

f. 89 r<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Ms. 15" — <sup>2</sup> Ms. "30" 15, signis transposita.

f. 88 v<sup>o</sup>

 $\approx 1.88 \text{ yr}^0$

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. om. — <sup>2</sup> Ms. "הַחֲבִיבִּים" — <sup>3</sup> Ms. praef. הַ — <sup>4</sup> Ms. חֲבִיבִּים

1. 89 v<sup>a</sup>.  
 2. 89 v<sup>b</sup>.  
 3. 89 v<sup>c</sup>.  
 4. 89 v<sup>d</sup>.  
 5. 89 v<sup>e</sup>.  
 6. 89 v<sup>f</sup>.  
 7. 89 v<sup>g</sup>.  
 8. 89 v<sup>h</sup>.  
 9. 89 v<sup>i</sup>.  
 10. 89 v<sup>j</sup>.  
 11. 89 v<sup>k</sup>.  
 12. 89 v<sup>l</sup>.  
 13. 89 v<sup>m</sup>.  
 14. 89 v<sup>n</sup>.  
 15. 89 v<sup>o</sup>.  
 16. 89 v<sup>p</sup>.  
 17. 89 v<sup>q</sup>.  
 18. 89 v<sup>r</sup>.  
 19. 89 v<sup>s</sup>.  
 20. 89 v<sup>t</sup>.  
 21. 89 v<sup>u</sup>.  
 22. 89 v<sup>v</sup>.  
 23. 89 v<sup>w</sup>.  
 24. 89 v<sup>x</sup>.  
 25. 89 v<sup>y</sup>.  
 26. 89 v<sup>z</sup>.

<sup>1</sup> Ms. "𐎠𐎢𐏁𐎧", signis transposita.

1 פסוקי חסד 1 דוד ואלו נאמרו וליבנו נחמנו  
 וליבנו נחמנו וליבנו נחמנו. 2 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 3 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 4 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 5 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 6 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 7 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 8 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 9 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 10 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 11 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 12 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 13 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 14 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 15 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 16 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 17 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 18 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 19 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 20 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 21 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 22 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 23 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 24 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 25 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.

1 Ms. פסוקי חסד; Mich., p. 355 c פסוקי חסד — 2 Punctum hic ins.  
 et post "ו" om. — 3 Seq. punctum : — 4 Ms. פסוקי חסד — 5 Ms.  
 פסוקי חסד

1 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 2 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 3 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 4 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 5 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 6 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 7 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 8 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 9 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 10 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 11 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 12 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 13 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 14 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 15 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 16 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 17 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 18 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 19 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 20 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 21 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 22 פסוקי חסד וליבנו נחמנו. 23 פסוקי חסד  
 וליבנו נחמנו. 24 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.  
 25 פסוקי חסד וליבנו נחמנו.

1 Ms. om. — 2 Ms. פסוקי חסד, signis transposita. — 3 Ms. פסוקי חסד  
 — 4 Ms. פסוקי חסד



[illegible]

කතුවරුන් විසින් ලියන ලද පොතකි. එය කතුවරුන් විසින්  
 ලියන ලද පොතකි. එය කතුවරුන් විසින් ලියන ලද  
 පොතකි. එය කතුවරුන් විසින් ලියන ලද පොතකි.

<sup>1</sup> Ms. "בא — Inserendum fortasse *בא* (cf. p. 200, l. 3 et p. 202, l. 27).

[illegible]

15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

<sup>1</sup> Ms. ၁၀၀ — <sup>2</sup> Ms. ၂၁၂၃ — <sup>3</sup> Ms. ၁၁၁."



















[illegible]

15 תלמודא : על מנחתא דתורה  
 ופליגא דאורייתא ופליגא דאורייתא  
 דתורה : על מנחתא דתורה

20  
 25  
 30

[illegible][illegible]

[illegible]

<sup>1</sup> Text. *مذبح*, corr. marg. eadem manu. — <sup>2</sup> Ms. *المذبح*, signis transposita.

וְכֵן הָיָה לְכָל הַיּוֹם. וְכֵן הָיָה לְכָל הַיּוֹם. וְכֵן הָיָה לְכָל הַיּוֹם.

[illegible]

וְעַתָּה הוֹלֵלֶנּוּ מוֹשֶׁה: הַלֵּל נִשְׁמָחִים וְקִיְּנוּ  
 בְּ[יָד] נִיחָה נִחָלָה הַלְּבָבוֹת הַלְּבָבוֹת: מוֹשֶׁה  
 אֶלֶם רַחֵם חַיִּים מְחַיֵּה מֵתִים מְרַמֵּם רַחֵם \* נִשְׁמָחִים  
 מוֹשֶׁה אֶשְׁחַד:

25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545

<sup>1</sup> Ms. "لغة"

[illegible][illegible]

25  
 דבר חסד מלך דמסר אהבה: דגבא דמסר  
 דגבא דמסר \* דמסר דמסר דמסר דמסר  
 דמסר: דמסר דמסר דמסר דמסר דמסר  
 דמסר: דמסר דמסר דמסר דמסר דמסר  
 דמסר דמסר דמסר דמסר דמסר דמסר  
 דמסר דמסר דמסר דמסר דמסר דמסר  
 דמסר דמסר דמסר דמסר דמסר דמסר

۱۱۵

၁။ အလုပ်အကိုင်၊ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း၊ အခြား  
 အလုပ်အကိုင်၊ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

הנהגתו. חסד נקרא: שיתחלה סודו. חסדו  
מלך המלך מלך המלך מלך המלך. חסדו מלך המלך  
הנבחר. לזה נקרא מלך המלך מלך המלך.  
מלך המלך. חסדו: חסדו מלך המלך. חסדו  
הנבחר. חסדו מלך המלך. חסדו מלך המלך.

[illegible][illegible][illegible]

<sup>1</sup> Ms. *is*" — <sup>2</sup> Ms. plur.

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30

\* f. 102 r° a.

\* f. 102 r° b.

\* f. 103 v<sup>o</sup> a.

\* f. 103 v<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Seq. punctum.

f. 103r<sup>6</sup>. \*Kāṭha-kāṇḍa. ३५०. त्रिपुरासुरवधम् १०

25 Khasabā \* Kūṣa : Kūṣa Kūṣa , wā Kūṣa ' [10] 10



<sup>o</sup> f. 105 v<sup>o</sup> a.

\* f. 105 v<sup>b</sup>. כהן גדול חלוקת המעלות

1 Ms. —လကား

<sup>1</sup> Ms. *Kendo* — <sup>2</sup> Text. *Kende*, corr. marg. eadem manu.  
MICH., p. 370 a *Kende*



5  
 10  
 15

זייער גאנצעלע מענטשן: זייער גאנצעלע  
 זייער גאנצעלע מענטשן, זייער גאנצעלע  
 זייער גאנצעלע מענטשן, זייער גאנצעלע  
 זייער גאנצעלע מענטשן, זייער גאנצעלע

20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25

[illegible][illegible]



[illegible]

<sup>1</sup> Ms. "כ" — <sup>2</sup> Ms. "ה" "ה", signis transposita. — <sup>3</sup> Ms. חכא

$\text{f. } 108 \text{ r}^{\circ} b.$  \*  $\text{hal } \text{hal}$

\* f. 109 r<sup>o</sup> b.

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. ~~का~~, sed, deletum. — <sup>2</sup> Ms. "का — <sup>3</sup> Ms. ~~का~~

f. 108 v<sup>o</sup> b

[illegible]

\* f. 109 r<sup>o</sup> a

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. யங்கு — <sup>2</sup> Ms. யங்கு — <sup>3</sup> Ms. om.













5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30

30











[illegible]

קעניגס קי קעניג : קעניג קעניג  
 :: קעניג קעניג קעניג קעניג

10

...  
...  
...  
...  
...

[illegible]

၁၂၁၂ : အသံလွှတ် နေရာ၊ အသံလွှတ်  
 အသံလွှတ် အသံလွှတ် အသံလွှတ်

15. എന്ന ദിക്കിൽ കർമ്മം ചെയ്ത ഒരു വർഷം  
 16. കർമ്മം ചെയ്ത ഒരു വർഷം

הנה נאם ה' אלהי ישראל אל כל בני ישראל  
ביום ההוא ויאמר ה' אלהי ישראל

20 نتائجہ ::

Камітат Келісімісі : імануел Келі  
:: Келісімісі

[illegible][illegible]

: သရဖီ ကြိတ် ကုဗုဒ္ဓ : ဝိသိန္ဓဝေ ကုဗုဒ္ဓ  
 သရဖီ ကုဗုဒ္ဓ \* ကုဗုဒ္ဓ ကြိတ် ကုဗုဒ္ဓ : ဝိသိန္ဓဝေ

1 Ms. "מִן הַיָּם" — 2 Ms. "מִן הַיָּם"

האם הריא הרוטא מרע קומא הלל  
 געמאכט. אלסוואס מרע. האלדוואס מרע.  
 מרע מרע. וואס מרע. מרע מרע מרע מרע.  
 מרע מרע מרע מרע מרע מרע מרע מרע.

<sup>5</sup> חללה נה' דא פליק מרדא תולחא. מאכא  
מ' חסא דא-תולחא מרדא (אחר)

[illegible]

<sup>10</sup> ۱۰ کچھ کے لئے \* گواہی دینا :۔ کچھ کا حال

1. ലെസ്സർ ബ്രിട്ടൻ, 1973-74 ലെസ്സർ ബ്രിട്ടൻ  
 2. ലെസ്സർ ബ്രിട്ടൻ, 1973-74 ലെസ്സർ ബ്രിട്ടൻ

[illegible]

15  
 ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥  
 ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

חב תצטק מציז נכחמדיא ::  
 חב ליז סתם חב סתם אסתם מתיקא נכחלמדיא

המסמך נמצא במחיצתו; חדש בזה  
אשר נמצא במחיצתו של המסמך:

[illegible]

ಅಂತರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಸಹಕಾರದ ಮೂಲಕ  
ಪ್ರಗತಿಶೀಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದು

5 பெரிய காவிரி : காவிரி கரையில்  
பெரிய காவிரி : காவிரி கரையில்

אברהם אבינו: ליום זה אנו נחגג את יום הולדתו  
ועל כן נקרא את היום יום הולדת אברהם

<sup>1</sup> Ms. om. — <sup>2</sup> Ms. om.



10 അൻ അക്ഷര കൂടെ പത്തു നൂറു നൂറു കമ്മീഷൻ  
 പാർലമെൻറ് : കമ്മീഷൻ കീഴിൽ ഒരു മൂല  
 : മൂല ഗുണ മൂല മൂലമൂല മൂലമൂല  
 മൂല മൂല മൂലമൂല മൂലമൂല മൂലമൂല  
 കൂടെ പാർലമെൻറ് : മൂല മൂലമൂല  
 15 : കമ്മീഷൻ \*

זעק דעלדעמט: דא ווא דעלדעמט דא  
 דעלדעמט: דא דא דא דא דא דא  
 דעלדעמט דעלדעמט דא דא דא דא  
 דעלדעמט

[illegible][illegible][illegible]







f. 125 v<sup>o</sup> b.

<sup>a</sup> f. 126 r<sup>o</sup> a.

<sup>a</sup> f. 125 r<sup>o</sup> b.

\* f. 125 v<sup>o</sup> a

<sup>1</sup> Ms. " 𑀭𑁆 — <sup>2</sup> Marg. eadem manu 𑀕𑀲𑀓𑀢𑀺𑀧𑀻; explicatio potius quam correctio esse videtur. Cf. p. 271, l. 4. — <sup>3</sup> Ms. 𑀕𑀲𑀓"





\* f 128 v<sup>o</sup> b.

\* f. 120 r<sup>o</sup> a.

—♦♦( 276 )♦♦—

\* f. 128 r<sup>o</sup> b.

<sup>1</sup> Punctum deest. — <sup>2</sup> Ms. "دخه"; e p. 338, l. 2 correxi. — <sup>3</sup> Ms. plur.; e p. 340, l. 16 correxi. — <sup>4</sup> Ms. "دله"; e p. 340, l. 17 correxi. — <sup>5</sup> Ms. "دخه"







1. תוספת. 2. תוספת. 3. תוספת. 4. תוספת. 5. תוספת. 6. תוספת. 7. תוספת. 8. תוספת. 9. תוספת. 10. תוספת. 11. תוספת. 12. תוספת. 13. תוספת. 14. תוספת. 15. תוספת. 16. תוספת. 17. תוספת. 18. תוספת. 19. תוספת. 20. תוספת. 21. תוספת. 22. תוספת. 23. תוספת. 24. תוספת. 25. תוספת. 26. תוספת. 27. תוספת. 28. תוספת. 29. תוספת. 30. תוספת.

<sup>1</sup> Cum signo · supra < — <sup>2</sup> Ms. cum puncto · — <sup>3</sup> Ms. *no*"

[illegible][illegible]

15  
 20  
 25

<sup>1</sup> Ms.  — <sup>2</sup> Seq. punctum minio ser. — <sup>3</sup> Ms.  —

<sup>4</sup> Ms. om., sed in marg. alia manu additum est.

[illegible]

\* f. 132 v<sup>o</sup> b. *Kite Kumbh* *et* *Kem*. *Shahin Shahr* \* 15

25  
 20  
 25

f. 133 r<sup>a</sup>. ٣٠ من، متخلف: ملو \* كك اكم مسم كك لـ

[illegible]

1. කපුටයාගේ පියා කවුද ?  
 2. කපුටයාගේ මව කවුද ?  
 3. කපුටයාගේ ගෙදර කොතැන ?  
 4. කපුටයාගේ ආහාර කුමක් ?  
 5. කපුටයාගේ හැසිරීම කුමක් ?  
 6. කපුටයාගේ හැඩ කුමක් ?  
 7. කපුටයාගේ ජීවිතය කුමක් ?  
 8. කපුටයාගේ ප්‍රේමය කුමක් ?  
 9. කපුටයාගේ නිවැරදි කුමක් ?  
 10. කපුටයාගේ ස්වභාවය කුමක් ?

2.  $\frac{1}{2} \frac{d}{dt} \left( \frac{1}{2} m v^2 \right) = \frac{1}{2} m v \frac{dv}{dt}$   
 3.  $\frac{1}{2} m v^2 = \frac{1}{2} m v_0^2 + \frac{1}{2} m v_1^2$   
 4.  $\frac{1}{2} m v^2 = \frac{1}{2} m v_0^2 + \frac{1}{2} m v_1^2$

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. <sup>2</sup> Capp. v-vii in V f. 101 v<sup>o</sup> et seqq. conservata sunt. — <sup>3</sup> V ins. <sup>4</sup> V ins. <sup>5</sup> B <sup>6</sup> V ins. <sup>7</sup> V ins. <sup>8</sup> V ins. <sup>9</sup> V <sup>10</sup> V

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

[illegible]



[illegible]

<sup>1</sup> V መከላከል — <sup>2</sup> V ገጽ — <sup>3</sup> V ins. አጠቃላይ — <sup>4</sup> V  
" አጠቃላይ — <sup>5</sup> V አጠቃላይ — <sup>6</sup> V አጠቃላይ — <sup>7</sup> V አጠቃላይ  
— <sup>8</sup> V ins. አጠቃላይ — <sup>9</sup> Ms. — <sup>10</sup> — V ins. አጠቃላይ — <sup>11</sup> V አጠቃላይ"

[illegible]

<sup>1</sup> V "قد" — <sup>2</sup> V ins. "لا" — <sup>3</sup> V ins. "اذا" — <sup>4</sup> V ins. "لا" —  
<sup>5</sup> V "بل" — <sup>6</sup> V "ثم" — <sup>7</sup> V "حذروا" — <sup>8</sup> V ins. "اذا"







[illegible]

5 כִּי הָיָה לָהֶם לֵב חָמָד וְלֹא יָדָעוּ  
 לֵב אֱלֹהִים: כִּי הָיָה לָהֶם לֵב חָמָד  
 וְלֹא יָדָעוּ לֵב אֱלֹהִים: כִּי הָיָה לָהֶם  
 לֵב חָמָד וְלֹא יָדָעוּ לֵב אֱלֹהִים: כִּי  
 הָיָה לָהֶם לֵב חָמָד וְלֹא יָדָעוּ לֵב  
 אֱלֹהִים: כִּי הָיָה לָהֶם לֵב חָמָד  
 וְלֹא יָדָעוּ לֵב אֱלֹהִים: כִּי הָיָה  
 לָהֶם לֵב חָמָד וְלֹא יָדָעוּ לֵב אֱלֹהִים:

[illegible]

<sup>1</sup> Ms. *هنا* — <sup>2</sup> Voces *هنا* — *هنا* minio scriptae sunt.

— <sup>3</sup> Ms. " — <sup>4</sup> Ms. " — <sup>5</sup> Ms. " "

[illegible]

<sup>7</sup> V מחלוקת — <sup>2</sup> V מחלוקת — <sup>3</sup> V ins. חמ — <sup>4</sup> Mss. om. חמ  
init. — <sup>5</sup> V חמ — <sup>6</sup> Mss. om. — <sup>7</sup> V חמ רמ — <sup>8</sup> V חמ  
— <sup>9</sup> V חמ — <sup>10</sup> Mss. מחלוקת — <sup>11</sup> V מחלוקת — <sup>12</sup> V חמ —  
<sup>13</sup> V חמ

f. 138 v<sup>o</sup> b.

f. 139 v<sup>o</sup> a

<sup>2</sup> f. 130 r<sup>o</sup> m.





SYR. — C. — III.

<sup>\*</sup> f. 142 r<sup>o</sup> a.













\* f. 148 v<sup>o</sup> a.

\* f. 147 v<sup>o</sup>

[illegible]

48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565











f. 154 r<sup>o</sup> b.

—<sup>4</sup> Ms. 227 —<sup>5</sup> Ms. 228

<sup>k</sup> f. 153. v<sup>o</sup> b.

\* f. 154 r<sup>o</sup> a.

<sup>1</sup> Ms. ٧٥ — <sup>2</sup> Ms. ٧٦



<sup>1</sup> Ms. 19. — <sup>2</sup> Ms. om *kaḥa*, *ki*"

<sup>1</sup> Ms. *Hand* — <sup>2</sup> Ms. *Hand* — <sup>3</sup> Ms. *Hand* — <sup>4</sup> Ali-  
quid excidisse videtur.

5  
 10  
 15

[illegible][illegible]





Quae sequuntur, e Michaelis Syri *Chronico* (p. 375, 379-381) deprompta, hic addidi, orthographia tamen ad normam Iohannis redacta. Vide supra, p. 276-277 (indicem capitum).

[CAPUT XXXVIII].

Mich. Syr.  
p. 379<sup>a</sup>. *ከእነዚህም ጋር ቢመጣኝ አንድም የሆነው ነው 5  
. ወደ ሁሉም አቀፍ አካል . ቢመጣኝ አንድም  
ይህ በየጊዜውም ቢመጣኝ ማንኛውም  
. እንዲሁም ሁሉም ጥያቄዎች .*

[CAPITA XLI-XLII].

p. 375 b. .~~Kei imahetaul~~ Kei<sup>3</sup> Khaalo<sup>3</sup> di<sup>3</sup> q<sup>3</sup> h<sup>3</sup> ko<sup>3</sup> 10  
 K<sup>3</sup>o<sup>3</sup> di<sup>3</sup> lo<sup>3</sup> K<sup>3</sup>o<sup>3</sup> mo<sup>3</sup> . a<sup>3</sup> o<sup>3</sup> K<sup>3</sup>o<sup>3</sup> i<sup>3</sup> lo<sup>3</sup> o<sup>3</sup> m<sup>3</sup> K<sup>3</sup>o<sup>3</sup> a<sup>3</sup> o<sup>3</sup>  
 di<sup>3</sup> h<sup>3</sup> o<sup>3</sup> : K<sup>3</sup>o<sup>3</sup> i<sup>3</sup> lo<sup>3</sup> Kei<sup>3</sup> Khaalo<sup>3</sup> di<sup>3</sup> h<sup>3</sup> o<sup>3</sup>  
 Kei<sup>3</sup> o<sup>3</sup> K<sup>3</sup>o<sup>3</sup> di<sup>3</sup> i<sup>3</sup> o<sup>3</sup> . K<sup>3</sup>o<sup>3</sup> o<sup>3</sup> i<sup>3</sup> lo<sup>3</sup> K<sup>3</sup>o<sup>3</sup>  
 . o<sup>3</sup> o<sup>3</sup> i<sup>3</sup> lo<sup>3</sup>

[CAPITA XLV-XLIX].

[illegible]

<sup>1</sup> Text. *رحبه* — <sup>2</sup> Text. *والله اعلم*

[illegible]

הַיְיחֲזִיק הַתְּלִיחַ הַשֶּׁבֶד: הַלֵּל אֶל־הַ  
הַיְיחֲזִיק הַשֶּׁבֶד הַלֵּל אֶל־הַשֶּׁבֶד: הַלֵּל  
הַלֵּל הַלֵּל הַיְיחֲזִיק הַשֶּׁבֶד:

[illegible]

<sup>1</sup> Cetera desunt. — <sup>2</sup> Haec sensus requirere videtur; cf. p. 276, l. 28.







numericis signabantur; adhuc conspicuae sunt litterae  $\in$  (fol. 4),  $\in$  (fol. 34 r<sup>o</sup> et 43 v<sup>o</sup>),  $\in$  (fol. 64),  $\in$  (fol. 74),  $\in$  (fol. 94),  $\in$  (fol. 100). Insuper, in quibusdam quinionibus quinque prima folia, seu partes priores foliorum duplicium, litteris  $\in$ ,  $\in$ ,  $\in$ ,  $\in$  notata sunt.

Ex his signis apparet codicem integrum fasciculis saltem undeviginti constitisse; et lacunarum amplitudinem etiam definire licet.

Fasciculus I amisit folia septem, nempe 1, 4-9. Folio enim nunc secundo apposita est littera  $\in$ , quae tertium folium quinionis notat. Inde oritur aliqua difficultas. Folium initio amisum non satis fuit ut eo describerentur inscriptio totius operis, index capitum primi libri, capita I et II, et initium capituli III: textus enim incipit medio capite tertio. Itaque aut ante quiniones numeratos aliquot folia exstiterunt, aut, cum adeo accurata et regularis sit numeratio fasciculorum, exemplar quod exscribebat amanuensis noster iamiam prima sua folia amisisse coniciendum est.

Fasciculi II-IX sunt nunc folia 4-83, fasciculus X omnino periit, fasciculus XI = folia 84-93.

Fasciculi XII folia 1-3 = folia nunc 94-96; folia 4-7 perierunt; folia 8-10 sunt nunc folia 97-99.

Fasciculi XIII-XVIII sunt nunc fol. 100-159. Desinit folium 159 medio capite xxxvii libri sexti, qui capita xlix complectebatur, et ultimus fuisse merito putatur; desunt ergo sub finem capita duodecim et clausulae totius codicis, quae omnia uno fasciculo exarari potuerunt.

In indicibus capitum, qui libros antecedunt, errores inveniuntur ridiculi<sup>1</sup>, qui de titulis male lectis aut male intellectis orti esse videntur; unde hi indices scribae, non autem auctori, adscribendi sunt<sup>2</sup>; sed, cum in editione Curetoniana traditi sint et aliquo modo lectoribus utiles esse possint, eos non omisi. Totus textus mendis scatet. Auctor mira incuria scripsisse videtur, et

<sup>1</sup> Cf. p. 53, l. 20; p. 118, l. 20; p. 252, l. 13; p. 276, l. 11. In textu indicum corrigendo regulam certam non secutus sum. — <sup>2</sup> LAND, *Ioannes Bischof von Ephesos*, p. 83; DYAKONOV, *Ioann Efesskiy*, p. 304.

constructio saepe media clausula mutatur, vel clausula sine verbo principali relicta est<sup>1</sup>; unde inter errores auctoris et errores scribae distinguere non facile est.

V seu codex Vaticanus CXLV exhibet, foliis 101 v<sup>o</sup>-106 v<sup>o</sup>, sine nomine auctoris, capita v-vii libri sexti. Scriptura senior esse videtur quam in excerptis pseudo-Zachariae quae proxime antecedunt<sup>2</sup>, et saeculo x fortasse adscribenda. Variationes parvi sunt momenti, et lectionibus codicis B raro umquam praeferrandae; sed, quod in codice seniore inusitatum est, puncta diacritica rariora sunt.

Codicem B descripsit W. Wright, *Catalogue of the Syriac MSS. in the British Museum* (Londinii, 1872), n<sup>o</sup> dcccexx, p. 1061.

Huius codicis collationem et emendationes in versione anglica R. Payne Smith (Oxonii, 1860) reperies. Emendationes etiam apud Land passim inveniuntur, et perpaucae in versione germanica J. M. Schönfelder (Monachi, 1862).

Lacunas de Chronico Michaelis Syri a I.-B. Chabot edito (Parisiis, 1899) partim supplere potui. Michael auctorem nostrum inter fontes suos recenset et saepe nomine citat; sed, cum in hac parte fontem valde abbreviet, ad textum corrigendum nihil fere praebet<sup>3</sup>.

Codicem V descripsit I. S. Assemanus, *Bibliotheca orientalis* (Romae, 1721), t. II, p. 62; iterum St. E. et I. S. Assemanus, *Bibliothecae apost. vaticanae codd. mss. catalogus* (Romae, 1759), t. III, p. 263. Ibi tituli et initia trium capitum, etiam finis primi, quae in codice occurrunt, orthographia et punctuatione neglectis, eduntur. Auctoris nomen Assemanus ignoravit, quod primus Land (p. 147) recognovit.

III. Editionem textus procuravit W. Cureton: *The third part of the ecclesiastical History of John bishop of Ephesus* (Oxonii, 1853). Editio cura maxima facta est et splendide impressa, et

<sup>1</sup> Vide notas ad versionem, passim. — <sup>2</sup> Vide in hac serie, t. V, pag. III. — <sup>3</sup> Vide Dyakonov, p. 311, qui tres emendationes de eo profert.

BR60

C69

105

## PRAEFATIO.

I. Iohannes, monachus et demum episcopus Ephesi monophysita, saeculo sexto, auctor est *Historiae ecclesiasticae*. Huius operis partem tertiam, quam iam anno 1853 notam fecit W. Cureton, iterum edendam suscepimus. Textum in hoc tomo tradimus, versio latina mox subsequetur. Opus ab anno 6<sup>o</sup> Iustini (571) incipit et ad annum saltem 585 continuatur<sup>1</sup>. In sex libros divisum est, sed initium et finis desiderantur. Iohannes noster idem est qui Vitas Sanctorum Orientalium<sup>2</sup> scripsit: De eo et de opere in praefatione ad versionem paulo fusius tractamus.

II. Codices duo adhibuimus, quos litteris B et V designamus:

B est codex Musei Britannici *Add.* 14640;

V codex Bibliothecae Vaticanae *Syr.* CXLV.

B constat foliis membranaceis 159, altis 0<sup>m</sup> 28, latis 0<sup>m</sup> 19 circiter; singulae paginae habent duas columnas; numerus linearum inter 30-38 variat. Scriptus est circa finem saeculi VII; eius scribam eundem fuisse qui codicem *Add.* 14647 (alia opera Iohannis continentem) anno 688 exaravit putavit Cureton et verisimillimum est<sup>3</sup>.

Codex integer constabat fasciculis seu quinionibus saltem XIX; nunc autem habet lacunas, ut mox exponemus.

In latere verso ultimi folii uniuscuiusque quinionis scriptum est : *ⲛⲓⲁ ⲛⲓⲁ ⲛⲓⲁ ⲛⲓⲁ ⲛⲓⲁ* et in latere recto primi folii sequentis : *ⲛⲓⲁ ⲛⲓⲁ ⲛⲓⲁ ⲛⲓⲁ ⲛⲓⲁ*. Pro more, fasciculi imo margine primae et ultimae paginae litteris

<sup>1</sup> Cf. I. IV, LXI (p. 251, l. 18), et p. 277, l. 6. — <sup>2</sup> *Patrologia orientalis*, XVII. XIX. — <sup>3</sup> Ita Wright, *Catalogue*, p. 1061.